

## CAPITULO 11: LA ABOMINABLE BIBLIA EN LENGUAJE MAS "JUSTO"

La biblia en un lenguaje más justo fue "elaborada" por un grupo de "especialistas". Dios es llamado "El", "Ella", "El Eterno" y "La Eterna". También hay apóstolas y fariseas.

Biblia que vuelve a ser un éxito de ventas en Alemania, pero en versiones que escandalizan a ortodoxos y puristas. Ahora, se trata de una versión "políticamente correcta" del Texto Sagrado, en la que Dios puede ser "la Eterna" y se habla de "nuestra Madre y nuestro Padre que están en los Cielos".

La reciente **Biblia en un lenguaje más justo** ("Bibel in gerechter Sprache") es fruto de cinco años de trabajo de especialistas y teólogos de la Iglesia Evangélica alemana, que querían más "justicia de género y sensibilidad para el diálogo judeocristiano".

Cuarenta y dos mujeres y diez hombres "tradujeron" pasajes de la Biblia a partir del hebreo y del griego, "adaptando" las expresiones originales a una visión más "actual" de lo que representan Dios o el Espíritu Santo.

"Si usted como mujer quiere sentirse incluida en la Biblia, si usted ya no quiere llamar "Señor" a Dios, si usted quiere trabajar con una traducción que intenta ser justa con los géneros y renunciar a las interpretaciones antijudaicas, ésta es su Biblia", afirma el texto de promoción de la biblia..., que ya agotó 20 mil ejemplares y va por la segunda edición.

Para el lector, lo más extraño es tal vez que el texto utiliza distintos términos para llamar a Dios: El, Ella, la Eterna, el Eterno, la Viviente, Adonai... Aparecen apóstolas, fariseas, diaconisas y profetisas. La nueva versión del Padrenuestro dice: "Tú, Dios, eres nuestro Padre y Madre en el Cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu mundo justo, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo..."

La teóloga Claudia Janssen "tradujo", por ejemplo, la epístola de Pablo a los romanos y en el capítulo 12 (9-12) dice "en una versión aproximada": "Ámense de corazón como hermanos y hermanas y supérense a ustedes mismos en este aspecto, demostrando respeto mutuo. No ahorren en entusiasmo, déjense encender por la fuerza del espíritu respetándose mutuamente y júéguese por la Viviente. Alégrese, porque tienen esperanza. Aguanten la necesidad y no dejen de rezar. Compartan lo que tienen con hermanas y hermanos santos."

En este caso, aparece hermanas y hermanos (en alemán una sola palabra, *Geschwister*) y "la Viviente" (en alemán *die Lebendige*), en vez de "El Señor". En otros pasajes se suplanta al hijo por una palabra neutra en alemán (*das Kind*), que señala tanto al hijo varón como a la hija mujer. Además, en vez de siervos, se habla de "trabajadores esclavos", de "desocupados" y también de "esclavas sexuales".

En una entrevista con la versión online de la revista Spiegel, la teóloga Janssen se defendió de quienes la acusan de tergiversar la historia queriendo "feminizar" la Roma patriarcal. "Sólo escribimos la forma masculina cuando hay pruebas definitivas de que no había mujeres", declaró Janssen. En el caso de las Cartas de San Pablo, asegura que el apóstol utiliza la expresión *adelphoi*, que puede referirse a hombres y mujeres. "San Pablo hace una lista de saludos y menciona los nombres de muchas mujeres. Que Pablo haya sido despectivo con las mujeres para mí no es un hecho histórico", advierte Janssen. Y explica que llamar a Dios "la Viviente" no es una contradicción, porque Pablo no pensaba en Dios como hombre sino que simplemente lo llamaba con palabras masculinas.

"Lutero no se habría alegrado para nada con esta Biblia", concluyó el prestigioso diario **Frankfurter Allgemeine**. "Los protestantes se hicieron grandes porque no aceptaron todo lo que decía el Papa. Ya es hora de sacudir el polvo a la Biblia de Lutero", consideró en cambio el diario *Evangelische Sonntagszeitung*. "La pregunta es si la Biblia... quedará en divertimento académico o si será una Biblia popular que pueda sobrevivir junto a la de Lutero", agrega el diario evangélico.

En su página web, **las autoras del proyecto** explican que su inspiración fueron las traducciones de la Biblia hechas en Estados Unidos en un "lenguaje incluyente" ("inclusive language"). En Alemania, donde la Iglesia Evangélica es prácticamente tan importante como la Católica, desde hace una década se trabaja además con textos para misas evangélicas que permiten a las pastoras hablar también en femenino, en primera persona y dirigiéndose a las fieles.

**¡Quienes participaron en esta abominación no son más que representantes de una degenerada religión de muerte!  
¡Y quienes callan y no denuncian este ilícito tienen la misma culpa!**

*"¿Cómo decís: Nosotros somos sabios, y la ley de Jehová está con nosotros? Ciertamente la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas. Los sabios se avergonzaron, se espantaron y fueron consternados; he aquí que aborrecieron la palabra de Jehová; ¿y qué sabiduría tienen?" (Je. 8:8-9)*

**¿Dónde están los defensores de la fe?      ¡Esto es blasfemia contra el Espíritu Santo!**

Y ya que los hombres no quieren oír, Dios se dirige al cielo y a la tierra para decir:

*"Oíd, cielos, y escucha tú, tierra; porque habla Jehová: Crié hijos, y los engrandecí, y ellos se rebelaron contra mí. El buey conoce a su dueño, y el asno el pesebre de su señor; Israel no entiende, mi pueblo no tiene conocimiento. ¡Oh gente pecadora, pueblo cargado de maldad, generación de malignos, hijos depravados! Dejaron a Jehová, provocaron a ira al Santo de Israel, se volvieron atrás." (Is. 1:2-4)*